

Грамматикализация глагола *anžāš* ‘смотреть’ в горномарийском языке*

Егор Владимирович Кашкин

Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН /
Институт системного программирования им. В. П. Иванникова
egorka1988@gmail.com

1. Введение

В работе рассматривается происходящая в сложных глагольных комплексах грамматикализация горномарийского глагола *anžāš* ‘смотреть’ (когнат в луговом марийском языке — *ончаш*). Данные собраны в 2018–2019 гг. в ходе полевой работы в с. Кузнецово Горномарийского района Республики Марий Эл и нескольких окрестных деревнях¹. Использовался преимущественно метод анкетирования носителей. Учтены также данные экспедиционного корпуса текстов объемом 63522 словоупотребления.

Под сложными глагольными комплексами понимаются сочетания деепричастия лексического глагола и грамматикализованного легкого глагола, характеризующиеся высокой степенью морфосинтаксической слитности (см. (Bradley 2016) и приводимые там ссылки). Употребление в таких конструкциях рассматриваемого глагола в марийских языках обсуждалось, в частности, в (Пенгитов и др. (ред.) 1961: 214–215; Bradley 2016: 196–198). Ему приписывалось значение попытки совершить действие, отмечалась также семантика моментальности.

2. Контексты попытки

По нашим данным, подтверждающим анализ предшественников, сложные глагольные комплексы с предикатом *anžāš* описывают пунктивные ситуации, см. их несочетаемость с обстоятельствами длительности в (1)–(2) и недопустимость актуально-длительной интерпретации в части идиолектов в (3).

* Исследование поддержано грантом РФФИ № 19-012-00627.

¹ Подробнее о проекте см. <http://hillmari-exp.tilda.ws/>.

- (1) *vas'a amasa-m vəc m'ínut-əštə pač-əp anž-en.*
 Вася дверь-ACC пять минута-IN открывать-CVB смотреть-PRET
 'Вася попробовал открыть дверь через 5 минут (после другого события).'
 *'Вася попробовал открыть дверь за 5 минут.'
- (2) **vas'a amasa-m vəc m'ínut pač-əp anž-en.*
 Вася дверь-ACC пять минута открывать-CVB смотреть-PRET
 Ожид. зн.: 'Вася пробовал открыть дверь 5 минут.'
- (3) *vas'a amasa-m pač-əp anž-a.*
 Вася дверь-ACC открывать-CVB мотреть-NPST.3SG
 'Вася попробует открыть дверь'.
 ?'Вася пробует открыть дверь.'

В исследуемых говорах глагол *anž-aš* развивает семантику попытки, на что указывали и наши предшественники. Вместе с тем семантическая зона попытки устроена сложно (ср., например, (Divjak, Gries 2006)), поэтому возникает вопрос о том, какие в точности типы ситуаций описывает при сдвиге в эту зону глагол *anž-aš*.

Конструкция с *anž-aš*, как правило, предполагает осуществление действия, обозначаемого лексическим глаголом (4). В части идиолектов это представляет собой импликацию, отменяемую контекстом; в некоторых идиолектах отмена контекстом невозможна (5). Интересно, что в (Плунгян 2001: 68–69) глаголы со значениями 'видеть' и 'смотреть' обсуждаются, напротив, как распространенный типологически источник конативных маркеров, т. е. описывающих неудачную попытку.

- (4) *mən' amasa-m pač-əp anž-š-əm.*
 я дверь-ACC открывать-CVB смотреть-AOR-1SG
 'Я попробовал открыть дверь (и у меня получилось).'
- (5) ?*mən' amasa-m pač-əp anž-š-əm,*
 я дверь-ACC открывать-CVB смотреть-AOR-1SG
no pač-əp šə-m kert.
 но открывать-CVB NEG.AOR-1SG мочь
 'Я попробовал открыть дверь, но не смог.'

Конструкция с *anž-aš* описывает попытку как эксперимент (6). В ситуации попытки с приложением усилий используется конст-

рукция с глаголом *sasaš* ‘стараться’, который управляет инфинитивом лексического глагола, но не конструкция с *anžaš* (7).

- (6) *ädär-em žurnal-äštâ plat'â-m už-âp*
 девушка-POSS.1SG журнал-IN платье-ACC видеть-PRET
dä texen'-ä-m ârg-en anž-en.
 и такой-FULL-ACC шить-CVB смотреть-PRET
 ‘Моя дочь увидела в журнале платье и попробовала сшить такое.’

- (7) *ädär-em plat'â-m piš=ok ârg-aš sac-en/*
 девушка-POSS.1SG платье-ACC очень = EMPH шить-INF стараться-PRET
 **ârg-en anž-en.*
 шить-CVB смотреть-PRET
 ‘Моя дочь очень старалась сшить платье.’

Предикат *anžaš* в контексте попытки не сочетается с неконтролируемыми предикатами, как в (8)–(9); ср. также (10), где он возможен в сочетании с предикатом *anžaš* ‘смотреть’ в функции лексического глагола, предполагающим, в отличие от глагола *užaš* ‘видеть’, контроль в ситуации зрительного восприятия. Это сочетаемостное ограничение можно объяснить тем, что ситуация попытки как эксперимента предполагает контроль со стороны субъекта.

- (8) **vas'a ângâl-en anž-en ma-m tädä-län äštâ-mälä.*
 Вася понимать-CVB смотреть-PRET что-ACC он-DAT делать-DEB
 Ожид. зн.: ‘Вася пытался понять, что ему делать.’
- (9) **tä-štä sirä-mä-m män' už-âp anžâ-š-âp.*
 тот-IN писать-PTCP.PASS-ACC я видеть-CVB смотреть-AOR-1SG
 Ожид. зн.: ‘Я пытался увидеть, что там написано.’
- (10) *män' santa-barbarâ-m anž-en anžâ-š-âp,*
 я Санта-Барбара-ACC смотреть-CVB смотреть-AOR-1SG
po mä-läm äš kelšä.
 но я-DAT.POSS.1SG NEG.AOR нравиться
 ‘Я пробовал смотреть «Санта-Барбару», но мне не понравилось.’

3. Общефактические контексты

Помимо значения попытки, конструкция с *anž-aš* может выражать общефактическое экспериенциальное значение ('ситуация имела место хотя бы однажды в определенный период до определенного момента'; см., например, (Dahl 1985: 139–144; Шатуновский 2004)), как в (11). В предыдущих описаниях марийских языков такое развитие этой конструкции не упоминалось.

- (11) *ivan = at jâl-en anž-en.*
 Иван = ADD гореть-CVB смотреть-PRET
 {Мне рассказывают про пожар у Васи. Я отвечаю: } 'И дом Ивана горел когда-то.'

Использоваться в перфектных контекстах, предполагающих непосредственную релевантность ситуации для настоящего момента, такая конструкция не может, ср.:

- (12) *vas'a leväš vâl-ec*
 Вася крыша верх-EL
ke-n vac-∅ anž-en = ät
 идти-CVB лечиться-CVB смотреть-PRET = ADD
škäm-žä-m kăžät pereg-ä.
 REFL-POSS.3SG-ACC сейчас беречь-NPST.3SG
 'Вася падал с крыши и сейчас бережет себя.'

- (13) *vas'a leväš gäc-än ke-n vaz-än /*
 Вася крыша EL-FULL идти-CVB лечиться-PRET
 **ke-n vac-∅ anž-en. skoräj-äm šüidä-∅.*
 идти-CVB лечиться-CVB смотреть-PRET скорый-ACC звать-IMP
 'Вася упал с крыши. Вызови скорую.'

В конструкции с *anž-aš* в общефактических контекстах возможны как контролируемые, так и неконтролируемые предикаты (в т. ч. предикаты с неодушевленным субъектом):

- (14) *ti vrač tä-län-dä palš-a. molnam tädä*
 этот врач вы-DAT-POSS.2SG помогать-NPST.3SG раньше он
täxen' jasê-vlä-m tör-l-en anž-en.
 такой большой-PL-ACC прямой-DENOM-CVB смотреть-PRET
 'Этот врач вам поможет. Он раньше лечил таких больных.'

- (15) *mən' ikänäk šarovoj moln'ijä-m*
я однажды шаровой молния-ACC

už-ən anž-en-äm.

видеть-CVB смотреть-PRET-1SG

'Я один раз видел шаровую молнию.'

- (16) *ti cäš uže pädârg-en anž-en,*
этот час уже ломаться-CVB смотреть-PRET

no tidä-m tör-l-en-ät.

но этот-ACC прямой-DENOM-PRET-3PL

'Эти часы уже ломались, но их починили.'

В некоторых примерах с контролируруемыми предикатами общефактическое значение трудно отличить от значения попытки, см. взятый из текста пример (17), где можно усмотреть и описание попыток ездить в Москву и в Мордовию для поиска лучшего места работы, и утверждение о том, что такие поездки имели место.

- (17) *kok-šâ erg-em tol'a, anatol'ij služ-en arm'i-štä,*
два-ORD сын-POSS.1SG Толя Анатолий служить-PRET армия-IN

kolhoz-âšt = at rovojaj-en. <... >

колхоз-IN = ADD работать-PRET

moskva-šk = at kašt-ən anž-en. <... >

Москва-ILL = ADD ходить-CVB смотреть-PRET

mordovi-šk = ät kašt-ən anž-en.

Мордовия-ILL = ADD ходить-CVB смотреть-PRET

nu rovojaj-aš, tožâ rabočij edem âl-eš.

ну работать-INF тоже рабочий человек быть-NPST.3SG

'Второй сын Толя, Анатолий, служил в армии и в колхозе работал. <... > И в Москву ездил <... > И в Мордовию ездил. Ну, работать, тоже рабочий человек.'

В общефактическом значении конструкция с *anžaš* свободно используется в контекстах прекращенного прошлого (18), тогда как в контекстах, когда ситуация продолжает осуществляться, она возможна не во всех идиолектах (19).

- (18) *mä baklažan-əm pervi šänd-en anž-en-nä,*
 мы баклажан-ACC раньше сажать-CVB смотреть-PRET-1PL
a kəzət a-na šändä.
 а сейчас NEG.NPST-1PL сажать
 ‘Мы раньше сажали баклажаны, а сейчас не сажаем.’

- (19) *ʔmä baklažan-əm pervi šänd-en anž-en-nä*
 мы баклажан-ACC раньше сажать-CVB смотреть-PRET-1PL
dä kəzət = üt šänd-enä.
 и сейчас = ADD сажать-NPST.1PL
 ‘Мы раньше сажали баклажаны и сейчас тоже сажаем.’

Многие носители языка указывают, что рассматриваемая конструкция с *anžaš* особенно употребительна при указании на отправную точку для последующих событий (т. е., при ее употреблении ожидается продолжение вида ‘и затем произошло P’), см. контексты (20)–(21), достраиваемые информантами при предъявлении простых клауз с *anžaš*, с которых начинаются эти примеры. Проверить это наблюдение с помощью экспедиционного корпуса, однако, невозможно в силу отсутствия достаточного объема данных.

- (20) *vas'a täžem tängä-m mo-n anž-en,*
 Вася тысяча рубль-ACC находить-CVB смотреть-PRET
tä täžem tängä-eš-əž = üt
 тот тысяча рубль-LAT-POSS.3SG = ADD
ta-ma-m vele näl-ən.
 INDEF-что-ACC только брать-PRET
 ‘Вася (однажды) нашел тысячу рублей и купил на эту тысячу рублей какую-то ерунду.’

- (21) *mən'-əm izi-em god-əm*
 я-ACC маленький-POSS.1SG время-ACC
pi pər-əl-∅ anž-en,
 собака кусать-SEM-CVB смотреть-PRET
mä-läm nällä ukol-əm äšt-en-ət.
 я-DAT.POSS.1SG сорок укол-ACC делать-PRET-3PL
 ‘Меня в детстве кусала собака, мне делали 40 укулов.’

4. Обсуждение

Горномарийский глагол *apžaš*, имеющий исходное значение ‘смотреть’, используется в контекстах попытки — эксперимента, как правило указывая на успешное осуществление действия. В этих контекстах он сочетается с контролируруемыми предикатами.

Еще одно значение, развиваемое конструкцией с глаголом *apžaš*, — общефактическое экспериенциальное. Оно возможно в сочетании как с контролируруемыми, так и с неконтролируемыми предикатами.

О механизме развития общефактического значения у конструкций с *apžaš* у нас нет надежных диахронических данных, поэтому возможно только строить гипотезы, опирающиеся на соображения синхронного семантического анализа и на некоторые ареально-типологические параллели. Вероятно развитие общефактического значения на основе значения попытки (а не на основе исходного значения ‘смотреть’). Косвенно вторичный характер общефактических контекстов подтверждается тем, что для близких конструкций в различных алтайских языках зафиксировано развитие глагола со значением ‘смотреть’ и/или ‘видеть’ в средство обозначения попытки, но не зафиксировано его развитие в маркер общефактического значения, см., например, (Баранова 2009: 301–302; Шлуинский 2009: 27–31; Гращенков 2015: 88–89; Лебедев 2016: 104).

Семантику конструкций с *apžaš*, описывающих удачную попытку, можно сформулировать как ‘X предпринимает попытку осуществить действие P, и верно, что в результате действие P осуществляется’. Семантика общефактических контекстов включает, в свою очередь, только компонент ‘действие P осуществляется’, тогда как компонент попытки в ходе семантической деривации утрачивается. Это соответствует известной модели переноса обозначения действия (в данном случае попытки осуществить P) на его результат (в данном случае осуществление P), см. об этой модели, например, (Brugman, Lakoff 1988; Кустова 1998; Рахилина и др. 2010: 408–410).

Список условных сокращений

1, 2, 3 — 1, 2, 3 лицо; ACC — аккузатив; ADD — аддитивная частица; AOR — аорист; CVB — деепричастие; DAT — датив; DEB — дебитив; DENOM — показатель отыменной деривации; EL — элатив; EMPH — эмфатическая частица; FULL — полная форма; ILL — иллатив; IMP — императив; IN — инессив;

INDEF — показатель неопределенного местоимения; INF — инфинитив; LAT — латив; NEG — отрицание; NPST — непрошедшее время; ORD — показатель порядкового числительного; PL — множественное число; POSS — посевивность; PRET — претерит; PTCP.PASS — пассивное причастие; REFL — рефлексив; SEM — семейфактив; SG — единственное число.

Литература

- Баранова 2009 — Баранова В. В. (2009) Сложные глаголы в калмыцком языке // Acta Linguistica Petropolitana. Т. V, ч. 2. С. 255–309.
- Гращенков 2015 — Гращенков П. В. (2015) Тюркские конвербы и сериализация: синтаксис, семантика, грамматикализация. М.: ЯСК.
- Кустова 1998 — Кустова Г. И. (1998) Производные значения с экспериенциальной составляющей // Семиотика и информатика. Вып. 36. М.: Языки русской культуры. С. 19–40.
- Лебедев 2016 — Лебедев Э. Е. (2016). Акционсартовое значение сложновербальных аналитических форм в чувашском языке. Чебоксары: ЧГИГН.
- Пенгитов и др. 1961 — Пенгитов Н. Т., Галкин И. С., Исанбаев Н. И. (ред.). (1961) Современный марийский язык: морфология. Йошкар-Ола: Марийское книжное издательство.
- Плунгян 2001 — Плунгян В. А. (2001) Антирезультатив: до и после результата // Исследования по теории грамматики. Вып. 1. Глагольные категории / ред. В. А. Плунгян. М.: Русские словари. С. 50–88.
- Рахилина и др. 2010 — Рахилина Е. В., Резникова Т. И., Карпова О. С. (2010) Семантические переходы в атрибутивных конструкциях: метафора, метонимия и ребрендинг // Лингвистика конструкций / отв. ред. Е. В. Рахилина. М.: Азбуковник. С. 398–455.
- Шатуновский 2004 — Шатуновский И. Б. (2004) Общефактический НСВ: коммуникативные функции и референция // Сокровенные смыслы: Слово. Текст. Культура. Сб. ст. в честь Н. Д. Арутюновой / отв. ред. Ю. Д. Апресян. М.: ЯСК. С. 368–377.
- Шлуинский 2009 — Шлуинский А. Б. (2009) Бивербальные конструкции и их лексические ограничения // Тубаларские этюды, ред. С. Г. Татевосов. М.: ИМЛИ РАН. С. 6–53.
- Bradley 2016 — Bradley J. (2016) Mari converb constructions: productivity and regional variance. PhD thesis. Vienna: University of Vienna.
- Brugman, Lakoff 1988 — Brugman C., Lakoff G. (1988) Cognitive typology and lexical networks // G. W. Cottrel, S. Small, M. K. Tannenhouse (eds.) Lexical ambiguity resolution: perspectives from psycholinguistics, neuropsychology and artificial intelligence. San Mateo (CA): M. Kaufman. P. 477–508.
- Dahl 1985 — Dahl Ö. (1985) Tense and aspect systems. Oxford: Blackwell.
- Divjak, Gries 2006 — Divjak D., Gries S. (2006) Ways of trying in Russian: clustering behavioral properties // Corpus linguistics and linguistic theory, 2–1. P. 23–60.